

Au-pair á Íslandi

Impormasyon Para sa mga Au Pairs sa Iceland

Au-Pair á Íslandi

Réttindi þín sem au-pair á Íslandi	3
Skyldur þínar	5
Deilur og ágreiningur	6
Hvert leita ég aðstoðar?	7

Ang lyong mga Karapatan Bilang Isang Au Pair sa Iceland	8
Ang lyong mga Obligasyon.....	10
Mga pagtatalo at hindi pagkakaunawaan	11
Saan ka pupunta para humingi ng tulong?	12

Réttindi þín sem au-pair á Íslandi

Hvað er vistráðning?

Tímabundin móttaka fjölskyldna, í skiptum fyrir ákveðna þjónustu, á ungum, erlendum einstaklingum sem koma til þess að auka tungumálakunnáttu sína og jafnvel faglega þekkingu, jafnframt því að víkka menningarlegan sjóndeildarhring sinn með því að öðlast meiri þekkingu á því landi sem þeir koma til.

Menningarskipti

- Þú átt rétt á að vera hluti af vistfjölskyldunni.
- Þú átt rétt á að sinna trú þinni og áhugamálum.
- Þú átt rétt á að sækja námskeið í íslensku.
- Þú átt rétt á félagslífi.

Öryggi

- Vistráðningasamningur er túlkaður þér í hag.
- Þú hefur ótakmarkað neitunarvald, það má engin neyða þig til að gera eitthvað sem þig langar ekki til að gera.
- Þú átt rétt á öruggu vistheimili þar sem þér líður vel.
- Þú mátt leita aðstoðar og þú mátt skipta um vistfjölskyldu ef þér líður ekki vel.
- Þú átt rétt á veikindadögum og nauðsynlegri heilbrigðisþjónstu.
- Þú mátt leita aðstoðar og ráðgjafar án þess að það hafi áhrif á leyfi þitt. Útlendingastofnun vill vera til staðar fyrir þig.
- Á Íslandi er ofbeldi af hverskyns toga refsivert og þú átt aldrei að þurfa að þola slíkt.
- Hótanir eru einnig refsiverðar og aldrei ásættanlegar.

Friðhelgi einkalífs

- Þú átt rétt á sérherbergi með glugga og lás.
- Þú átt rétt á sér rúmi.
- Þú hefur fullt forræði yfir eigum þínum og persónulegum munum.
 - » Vegabréf, vasapeningur, snyrtidót, klæðnaður o.s.frv.

Vasapeningur

- Þú átt rétt á vasapening samkvæmt vistráðningasamningi líka á frídögum og ef þú verður veik/ur.
- Það má aldrei skerða vasapening.

Frí

- Þú átt rétt á að lágmarki einum frídegi á viku.
- Þú átt rétt á að lágmarki einni fríhelgi á mánuði.
- Þú átt rétt á að lágmarki einni viku í frí á 6 mánaða tímabili.
- Þú átt rétt á vasapeningi þegar þú nýtir þér frídaga.
- Þú átt rétt á að fara hvert sem þú vilt á frídögum þínum.
- Ef þú kýst að nýta frídaga inni á heimilinu þá skerðist ekki rétturinn þinn til fæðis og húsnæðis án endurgjalds.

Skyldur þínar

Samningur

- Mikilvægt er að eiga afrit af vistráðningarsamningi, kynna sér efni hans og fylgja ákvæðum hans.
 - Vinnutími þinn er að hámarki 5 klst. á dag, allt að 6 daga vikunnar og aldrei lengur en 30 klst. á viku í heildina.
 - Samningurinn er settur til að vernda þig.
 - Það sem er ekki tiltekið í samningnum verður aldrei hluti af þínum skyldum.
-

Þú mátt ekki

- Vinna önnur störf utan heimilis, hvort sem vinnan er launuð eða ólaunuð.
- Starfa fyrir aðra vistfjölskyldu en þá sem þú ert með samning við.
- Taka við auknum greiðslum vegna aukaverka.
- Sinna barnagæslu yfir heila nótt/helgi eða á meðan vistforeldrar eru erlendis.
- Annast langveikt barn.
- Stunda þung/erfið/ítarleg hreingerningarstörf.

Deilur og ágreiningur

- **Það má rifta samningi við vistfjölskyldu**
- **Vistfjölskylda hefur ekki völd til þess að vísa þér úr landi**
- **Dæmi um brot á samningi**
 - a. Allt sem þú gerir umfram samning er brot á samningi.
 - b. Þrif umfram það sem er samið um í samningi.
 - c. Vistfjölskylda heldur eftir vasapeningum.
 - d. Barnapössun / önnur störf umfram 5 klst á dag.
 - e. Barnapössun á næturnar / yfir helgi.
 - f. Þú færð ekki umsamda frídaga.
 - g. Friðhelgi þín er ekki virt.
 - h. Komið er í veg fyrir að þú iðkir trú þína eða áhugamál.
- **Þú mátt segja nei- það má engin neyða þig til að gera eitthvað sem þig langar ekki til að gera.**
- **Ef þér líður illa á heimilinu þá máttu segja upp samningi og finna þér nýja vistfjölskyldu.**
- **Það að skipta um vistfjölskyldu er ekki brottvísunarástæða.**

Hvert leita ég aðstoðar?

**Eftirtalдар stofnanir eða samtök veita
au-pair aðstoð eða ráðgjöf:**

Neyðarlínan / lögreglan



112



112.is

Aðstoðar í neyð, er til staðar
allan sólarhringinn



Ef þú upplifir ofbeldi
af einhverju tagi er þér
leiðbeint um að fara af
heimilinu tafarlaust.

Er ofbeldi eða vanræksla á heimilinu?

Ef þú verður vitni að
ofbeldi eða vanrækslu
innan heimilisins
leiðbeinum við þér um
að hafa samband og
tilkynna slíkt án tafar.

Útlendingastofnun

444-0900

utl@utl.is

aupair@utl.is

utl.is

Mannréttindastofnun

520-8800

mannrettindi@mannrettindi.is

mannrettindi.is

Kvennaathvarfið

561-1205

kvennaathvarf@kvennaathvarf.is

kvennaathvarf.is

Kvennaathvarfið er til staðar allan
sólarhringinn fyrir konur og börn
sem þurfa að flýja ofbeldi

Bjarkarhlíð

553-3000

bjarkarhlid@bjarkarhlid.is

bjarkarhlid.is

Bjarkarhlíð er miðstöð fyrir alla
þolendur ofbeldis

Ang Iyong mga Karapatan Bilang Isang Au Pair sa Iceland

Ano ang placement/hosting?

Ang pansamantalang pagtanggap ng mga pamilya, kapalit ng ilang mga serbisyo, ng mga kabataang dayuhang indibidwal na dumarating upang pagbutihin ang kanilang mga kasanayan sa wika at maging ang propesyonal na kaalaman, gayun din upang palawakin ang kanilang kultural na abot-tanaw sa pamamagitan ng pagkakaroon ng higit pang kaalaman sa bansang kanilang binibisita.

Cultural Exchange

- May karapatan kang maging bahagi ng host family.
- May karapatan kang magkaroon ng sariling paniniwala, relihiyon at mga interes.
- May karapatan kang dumalo sa mga kurso sa wikang Icelandic.
- May karapatan ka sa buhay panlipunan.

Seguridad

- Ang hosting contract ay binibigyang kahulugan sa iyong pabor.
- Mayroon kang unlimited veto power, walang sinuman ang maaaring pumilit sa iyo na gawin ang isang bagay na hindi mo gustong gawin.
- May karapatan ka sa isang ligtas na tahanan kung saan komportable ka.
- Maaari kang humingi ng tulong at maaari kang magpalit ng mga host family kung masama ang pakiramdam mo.
- May karapatan kang humingi ng sick leave at mag-alaga sa iyong kalusugan.
- Maaari kang humingi ng tulong at payo nang hindi nito naaapektuhan ang iyong permit. Ang Directorate of Immigration ay nariyan para sa iyo.



- Sa Iceland, ang anumang uri ng karahasan ay isang kriminal na pagkakasala at hindi mo dapat kailangang magtiis.
- Ang mga pagbabanta ay krimen din at hindi katanggap-tanggap.

Privacy

- May karapatan ka sa isang pribadong silid na may bintana at kandado.
- May karapatan ka sa sarili mong kama.
- May ganap kang kontrol sa sarili mong ari-arian at mga personal na gamit.
» o Pasaporte, baon (pocket money), toiletries, damit, atbp.

Pocket money (Allowance)

- Ikaw ay may karapatan sa pocket money ayon sa iyong employment contract, gayundin sa mga holidays at kung magkasakit ka.
- Ang iyong allowance ay hindi kailanman maaaring bawasan.

Holidays o Bakasyon

- May karapatan kang magkaroon ng hindi bababa sa (at least) isang araw na pahinga bawat linggo.
- Ikaw ay may karapatan sa hindi bababa sa isang buong weekend na bakasyon bawat buwan.
- Ikaw ay may karapatan sa hindi bababa sa isang linggong bakasyon sa loob ng 6 na buwang panahon.
- Ikaw ay may karapatan sa pocket money kapag nagbakasyon ka.
- May karapatan kang pumunta saanman mo gusto sa iyong mga holidays o bakasyon.
- Kung pipiliin mong gugulin ang iyong mga bakasyon sa loob ng bahay, ang iyong karapatan sa libreng pagkain at tirahan ay hindi maaapektuhan.

Ang Iyong mga Obligasyon

Kontrata

- Mahalagang magtago ng kopya ng iyong kontrata ng au pair, upang maging pamilyar sa mga nilalaman nito at upang masunod ang mga probisyon nito.
- Ang iyong oras ng trabaho ay maximum na 6 na oras bawat araw, hanggang 6 na araw sa isang linggo at hindi na hihigit sa 30 oras bawat linggo sa kabuuan.
- Ang kontrata ay itinakda para protektahan ka.
- Anumang bagay na hindi tinukoy sa kontrata ay hindi kailanman magiging bahagi ng iyong mga obligasyon.

Hindi Ka Maaaring

- Kumuha ng iba pang trabaho sa labas ng bahay, may bayad man o hindi binabayaran.
- Magtrabaho para sa iba maliban sa iyong host family na nakakonstrata sa iyo.
- Tumanggap ng mga karagdagang bayad para sa karagdagang trabaho.
- Hindi mo kailanman;
- Babantayan ang bata sa isang buong gabi/weekend o habang nasa ibang bansa ang mga foster parents.
- Aalagaan ang isang bata na may malalang sakit.
- Gagawin ang mabibigat/mahihirap/malawakang gawain sa paglilinis.

Mga pagtatalo at hindi pagkakaunawaan

- **Maaari mong wakasan ang kontrata sa host family.**
- **Walang kapangyarihan ang host family na i-deport ka.**
- **Mga halimbawa ng paglabag sa kontrata**
 - a. Ang anumang gagawin mo sa kabila ng kontrata ay isang paglabag sa kontrata.
 - b. Paglilinis na lampas sa napagkasunduan sa kontrata.
 - c. Ang host family ay nag-iingat o responsable sa iyong allowance.
 - d. Pag-aalaga ng bata / iba pang trabaho na higit sa 5 oras bawat araw.
 - e. Pag-aalaga ng bata sa gabi / sa buong weekend.
 - f. Hindi pagbigay sa napagkasunduan ang mga day off.
 - g. Ang iyong privacy ay hindi iginagalang.
 - h. Pagbawal sa sarili mong relihiyon o libangan.
- **Maaari kang tumanggi - walang sinuman ang maaaring pumilit na gawin ang isang bagay na hindi mo gustong gawin.**
- **Kung hindi ka komportable sa bahay, maaari mong wakasan ang kontrata at maghanap panibagong host family.**
- **Ang pagpapalit ng mga host family ay hindi batayan para sa pagpapataksik.**

Saan ka pupunta para humingi ng tulong?

Ang mga sumusunod na institusyon o organisasyon ay nagbibigay ng tulong o payo sa mga Au Pair:

Emergency line / Police



112



112.is

Emergency assistance,
available 24 oras sa isang araw



Kung nakakaranas ka ng anumang uri ng karahasan, pinapayuhan kang umalis kaagad sa bahay.

Mayroon bang karahasan o kapabayaan sa tahanan?

Kung nakasaksi ka ng karahasan o kapabayaan sa tahanan, hinihikayat ka naming makipag-ugnayan sa amin at iulat ito kaagad.

VISIT OUR WEB

utl.is for further information

The Directorate of Immigration

444-0900

utl@utl.is / aupair@utl.is
utl.is

Ahensya ng Mga Karapatang Pantao

520-8800

mannrettindi@mannrettindi.is
mannrettindi.is

Shelter ng kababaihan

561-1205

kvennaathvarf@kvennaathvarf.is
kvennaathvarfið.is

Ang shelter ng kababaihan ay available 24 oras bawat araw para sa mga kababaihan at bata na kailangang makatakas sa karahasan

Bjarkarhlíð

553-3000

bjarkarhlid@bjarkarhlid.is
bjarkarhlid.is

Ang Bjarkarhlíð ay isang sentro para sa lahat ng biktima ng karahasan